

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 198 - November 1988

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



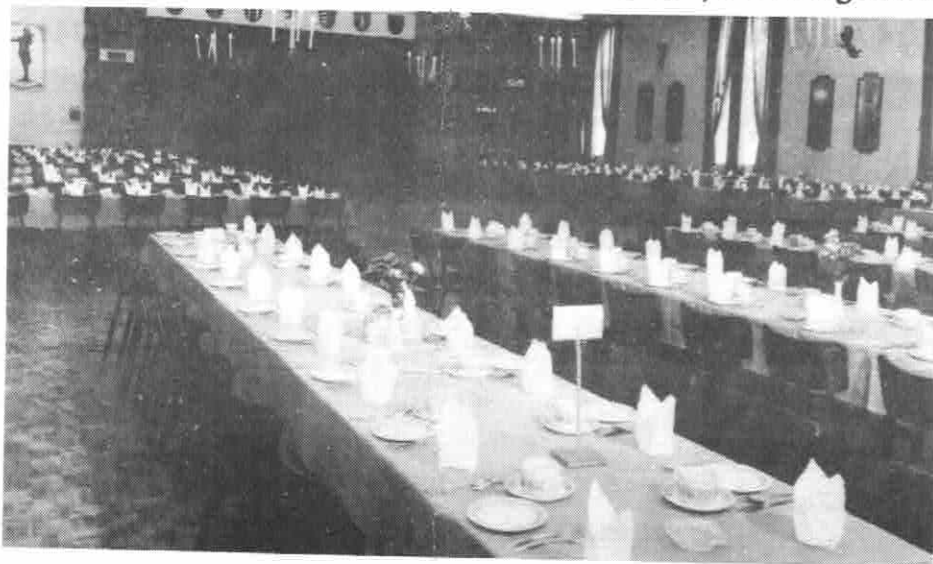
Maedchengruppe aus Siebenbuergen, 1941

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Das Oktoberfest, das groesste Fest, das wir in unserem Klub abhalten, ist auch in diesem Jahr wieder gur abgelaufen. Unser Essen und die Atmosphaere in unseren Hallen wurde von vielen unserer von weither kommenden Gaeste gelobt. Ich danke unseren Vize-Praesidenten, der Verwalterin, der Jugend und allen Frauen und Maennern, die viele schwere Stunden in unserem Klub gearbeitet haben, um das Oktoberfest zu einem vollen Erfolg zu machen.

Nachdem die Renovierung der Siebenbuerger-Halle fertig geworden war, mussten wir noch eine Reparatur an den Ziegeln am Turm des Klubgebaeudes machen. Diese Arbeit wurde kostenlos von unseren Mitgliedern Martin Hesch, Martin Hendel, Georg Hesch und Michael Poschner gemacht. Ich danke ihnen allen fuer die geleistete Arbeit.

Am 28. Oktober hatte ich die Ehre, mit meiner Frau



**Celebrating Our 25th Anniversary**

**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue — Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Phone (519) 893-6262 • Telex 069-55477 • Fax (519) 893-6268

**RANDY M. GONDOSCH, P. Eng.**  
ENGINEERING

**RICHARD K. GONDOSCH**

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL,  
HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM,  
ASTRALLOY-V, COPPER, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE AND ANGLE  
ROLLING, WELDING, PLASMA AND FLAME CUTTING



Helgard, den Vize-Praesidenten K. Paulini und G. Hesch mit Ehegatten, dem Hauptkassier G. Fritsch und neun Mitgliedern der Jugendgruppe den Ministerpraesidenten, Brian Mulroney, Frau Mulroney und ihre vier Kinder im Transylvania-Klub willkommen zu heissen. Der Ministerpraesident war besonders beeindruckt von unserer schoenen Tracht, die unsere Jugendlichen anhaten und wies auch hin auf die schwere Notzeit, die unsere Schwestern und Brueder in Rumaenien durchmachen. Wir ueberreichten ihm und seiner Familie einige kleine Geschenke als Andenken an seinen Besuch im Transylvania-Klub.

Am 30. Oktober vertraten meine Frau und ich den Transylvania-Klub beim 25-jaehrigen Jubilaeum der Pilgrimkirche. Der Transylvania-Klub gratuliert der Gemeinde und wuenscht das Allerbeste fuer die Zukunft.

Am 19. November veranstaltet der Klub sein jaehrliches grosses Schlachtfest mit selbstgemachter Brat- und Leberwurst und eingelegtem Sauerkraut. Bitte holt Eure Karten im Buero so bald wie moeglich ab.

John Werner, Praesident

\*

Lass den Schwaechling angstvoll zagen!  
Wer um Hohes kaempft, muss wagen,  
Leben gelt es oder Tod.  
Lass die Woge donnernd branden!  
Nur bleib immer, magst du landen  
Oder scheitern, selbst Pilot!

(Friedr. v. Matthisson)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

**893-6343**





**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren**  
**erster Qualität**  
**erhältlich in allen**  
**Lebensmittelgeschäften**



**KAUFMAN**  
**FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST  
 KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



**FOOTWEAR OF DISTINCTION**  
**UNDER THESE NATIONAL BRANDS:**

Kaufman  
 Foamtread  
 Defrosters

Kingtread  
 Funtread  
 Sorel

Für erstklassige Ausführung von

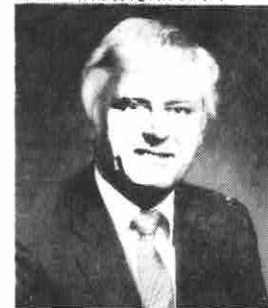
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Jorde Studio*

**PHOTOGRAPHERS**

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



GOLF BOGAD



**AUTO-HAUS WATERLOO LTD.**

**550 WEBER ST. NORTH**  
**WATERLOO**

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

**884-7470**

**GOLF**

**Fox**

**Regular gas or Diesel**  
**Don't settle for less**

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon



Ask about  
 the  
**AUDI Card**

For three years  
 you only pay  
 for gas  
 and insurance

## NOVEMBER-GEDANKEN

November ist der Monat des Heldengedenkens, des Totensonntags. Und wann haette eine Generation mehr Ursache zu solchem Gedenken gehabt als unsere, ueber die zwei der gewaltigsten und furchtbarsten Kriege hinweggegangen sind. Tausende, die auch aus unseren Reihen an den Fronten gefallen sind, ruhen irgendwo in der Welt verstreut; Tausende, die in Gefangenschaft oder auf der Flucht umgekommen sind, ruhen in fremder Erde; Tausende auch, von denen wir garnicht wissen, wo sie zur letzten Ruhe gebettet wurden.

Viele dieser Graeber, die uns unbekannt oder unzugänglich sind, werden dennoch von fremden Menschen liebevoll gepflegt und betreut. Viele von ihnen haben selbst jemand verloren, andere fuehlen sich aus reiner Menschlichkeit getrieben, stellvertretend fuer uns allen Toten diesen Liebesdienst zu erweisen.

Auch in siebenbuergischer Erde ruhen viele dieser Gefallenen; und auch ihre Graeber sind nicht vergessen, sondern werden in Liebe gehegt. So berichtet eine Frau aus Kronstadt:

"Zu Allerseelen 1967 - es war ein wunderschöner klarer Herbsttag und noch garnicht kalt - ging ich vormittags wieder auf den deutschen Soldatenfriedhof und fand die Blumen unter dem Laub der Bäume noch grün und blühend vor. Ich säuberte das Grab des in so jungen Jahren gefallenen Leutnants und schmückte es mit Chrysanthenen aus meinem Gärtchen. Dann betete ich ein stilles Vaterunser fuer alle hier fern der Heimat ruhenden deutschen Soldaten....."

Nachmittag war ich nochmals auf dem Friedhof und stellte drei brennende Kerzen auf das von mir betreute Grab. Dabei wanderten meine Gedanken nach Deutschland zu den Angehörigen unserer Gefallenen. An diesem Tage haetten wohl auch sie die Lichter entzündet auf den Graebnern ihrer Lieben. Eine kleine Weile blieb ich noch an 'meinem' Soldatengrab und machte mich dann auf den Weg zum Stadtfriedhof zu den Graebnern meiner Verwandten. Dort zündete ich ebenfalls Kerzen an. Dieser schöne Brauch hat sich auch unter uns evangelischen Christen eingebürgert. Alljaehrlich am Allerseelentag ist die halbe Stadt unterwegs. Jeder bemüht sich, die Graeber seiner verstorbenen Familienangehörigen so schön wie nur moeglich zu schmücken. Als ich auf den

Soldatenfriedhof kam, war das ganze Graeberfeld hell erleuchtet. Auf dem Heimweg besuchte ich noch einmal den Soldatenfriedhof, um nachzusehen, ob meine Kerzen noch brannten. Als ich dorthin kam, bot sich mir ein unvergessliches Bild. Die ganze weite Flaechе war in warmes gelbes Licht getaucht. Vor jedem Grabstein leuchtete eine Kerze. Ich war voellig ueberrascht und weiss bis heute noch nicht, wer all diese Kerzen dort aufgestellt und entzuendet hat. An der Friedhofsmauer blieben die voruebergehenden Leute stehen und erfreuten sich an dem einmalig schoenen Anblick. In meinem Herzen hat diese Freude noch lange nachgewirkt.....

Ich glaube, Sie haetten genau so empfunden, wenn Sie dabeigewesen waeren. Vor unserem Herrgott sind doch alle gleich. Und die Soldaten haben ja nur ihre Pflicht erfuehlt, jeder auf seine Weise....."

\* \* \*

#### F U E R U N S

Fern, fern im Osten, da gaehnt ein Grab,  
da senkt man zu tausend die Toten hinab - fuer uns.

Im Westen da ragt manch Kreuz schlicht und klein,  
da liegen sie stumm in langen Reih'n - fuer uns.

Sie opferten Zukunft und Jugendglueck  
und kehrten nie wieder zur Heimat zurueck - fuer uns.

Und wo im Winde rauschet das Meer,  
da gaben sie freudig ihr Leben her - fuer uns.

Sie gaben ihr alles, ihr Leben, ihr Blut,  
sie gaben es hin mit heiligem Mut - fuer uns.

Und wir? Wir koennen nur weinen und beten  
fuer sie, die da liegen bleich, blutig, zertreten -  
fuer uns.

Denn es gibt kein Wort, fuer das Opfer zu danken,  
und es gibt keinen Dank fuer sie, die da sanken -  
fuer uns. (Reinhold S.)

\*

Du kamst, du gingst mit leiser Spur,  
Ein fluecht'ger Gast im Erdenland;  
Woher? Wohin? Wir wissen nur:  
Aus Gottes Hand in Gottes Hand.

(Ludwig Uhland)



# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

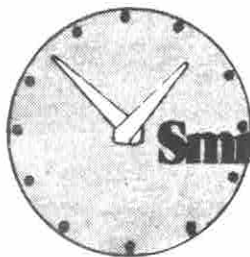
PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K.W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

### Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo

(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 743-0290

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

K l u b - K a l e n d e r  
fuer November 1988

|           |           |   |           |
|-----------|-----------|---|-----------|
| Dienstag, | 1. Nov.:  | Kulturgruppensitzung  | 7.30 Uhr  |
| Sonntag,  | 6. Nov.:  | TCA-Jahresversammlung   | 10.00 Uhr |
| Dienstag, | 8. Nov.:  | Vorstandssitzung  | 8.00 Uhr  |
| Sonntag,  | 13. Nov.: | Gedenkfeier auf dem<br>Woodland-Friedhof  | 2.30 Uhr  |
| Mittwoch, | 16. Nov.: | Vorstandssitzung  | 7.00 Uhr  |
| Samstag,  | 19. Nov.: | S C H L A C H T F E S T<br>mit selbstgemachter Brat-<br>und Leberwurst und Sauer-<br>kraut. Karten im Buero | 6.30 Uhr  |

\*

Voranzeige:

- 4. Dez. Frauenvereins-Basar
- 6. u. 20. Dez. Vorstandssitzung
- 7. Dez. Weihnachtsfeier des Frauenvereins
- 18. Dez. Klub-Weihnachtsfeier
- 31. Dez. Silvester-Rummel

\*

Wir machen darauf aufmerksam, dass der Transylvania-Chor am Sonntag, den 13. November im Gottesdienst der Skt. Peterskirche singen wird. Dieser Gottesdienst wird auch im Fernsehen uebertragen.

\*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

VERANSTALTUNGSKOMITEE:

Wir bitten die Mitglieder um Preise fuer die Tombo-la bei unseren Klubveranstaltungen. Diese koennen im Klub-Buero abgegeben werden. Dasselbst sind auch die Karten fuers Schlachtfest zu haben.

FRAUENVEREIN:

Der Frauenverein ladet alle herzlich zu seinem B a s a r ein, den wir am 4. Dezember ab 2.00 Uhr Nach-mittag in der Festhalle abhalten werden. Wir wuerden uns sehr freuen, wenn uns unsere Frauen mit Weihnachts-sachen, vor allem Weihnachtsgebaeck, aushelfen wuerden. Wir danken allen im vorhinein recht herzlich dafuer.

(Fortsetzung S. 15)



# Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 10

Folge 3

November 1988

Liebe Landsleute:

Im Sommer dieses Jahres hatte ich in Kitchener Gelegenheit, bei einem Empfang des Bundeskanzlers, Helmut Kohl, diesem den Dank unserer Landsleute auszusprechen. Der Bundeskanzler erwähnte auch in seiner Ansprache, dass die Siebenbürger Sachsen nicht vergessen seien. Und wer in den Zeitungen die Aussiedlungsfrage verfolgt, der weiss, wie viel seitens der Bundesregierung getan wird, unseren Landsleuten in Siebenbürgen zu helfen. Diese Hilfe beschränkt sich keinesfalls nur auf die Aussiedlung - diese Menschen müssen nach ihrem Eintreffen in Deutschland ertretet betreut und bei ihrem Anfang unterstützt werden.

In einem Aufruf des Vorsitzenden der Foederation, Dr. Bonfert, in der letzten Nummer der Siebenbürgischen Zeitung heisst es: "Die Bundesrepublik Deutschland hat ihre Obhutspflicht fuer alle Deutschen wiederholt und eindeutig zum Ausdruck gebracht. Die Bundesregierung und die im Bundestag vertretenen Parteien haben gerade in den letzten Monaten wiederholt bekräftigt, dass den in Not befindlichen deutschen Landsleuten nach besten Moeglichkeiten und ihren Wuenschen entsprechend zu helfen ist....."

Uns Siebenbürger Sachsen aber, die wir dazu in der Lage sind, obliegt es in dieser fuer viele unserer Brueder und Schwestern so schweren und bedrueckenden Zeit, unsere eigenen Kraefte verstaerkt mit einzusetzen, um Menschen zu helfen. Jeder einzelne Siebenbürger Sachse ist daher aufgerufen, nach besten Kraeften hier mitzuwirken, so wie dies in unserer Gemeinschaft seit jeher ueblich gewesen ist. Fuer unsere Landsleute in Rumae-nien ist es wichtig, dass sie sich nicht alleingelassen fuehlen. Die Pflege und Intensivierung der persoenlichen Kontakte ist hierfuer eine Notwendigkeit, die materielle Hilfe unter Ausnutzung der gegebenen Moeglichkeiten eine weitere."

Wir koennen von hier aus nicht bei der direkten Be-

treuung der in der Bundesrepublik eintreffenden Aus-  
siedler mithelfen. Doch ist auch fuer uns die Moeglich-  
keit gegeben, den Bruedern und Schwestern, die noch in  
Siebenbuergen sind, unsere Hilfe zukommen zu lassen.  
Denken wir ganz ernstlich daran gerade jetzt, wo wie-  
der ein schwerer Winter seinen Einzug haelt, denken wir  
daran, wenn wir in unseren schoenen warmen Haeusern uns  
an unsere reichlich gedeckten Tische setzen. Die Ver-  
sendung von Lebensmittelpaketen hat zwar zeitweilig Un-  
terbrechungen erfahren und ist mit grossen Schwierig-  
keiten verbunden. Trotzdem werden auch jetzt, oft auf  
grossen Umwegen, Lebensmittelpakete versandt; und ver-  
gessen wir nicht, dass Lebensmittel nicht das Einzige  
sind, was dringend gebraucht wird; Medikamente, Hilfs-  
mittel fuer Kranke, Alte und Kleinkinder sind aeusserst  
wichtig. WIR BITTEN SIE DAHER AUCH IN DIESEM JAHR UM  
IHRE SPENDE FUER DIE SIEBENBUERGENHILFE.

Schicken Sie Ihre Spenden wie bisher an die Lands-  
mannschaft auf die Adresse: 914-195 Natchez Road, Kit-  
chener, Ont. N2B 1W2; Ihren Scheck stellen Sie bitte  
aus auf "Alliance of Transylvanian Saxons".

Fuer Ihre Hilfe aber danken wir Ihnen im Namen de-  
rer, die das nicht tun koennen.

Mit freundl. Gruessen  
Kaethe Paulini, Bundesvors.

\*

Seit unserem letzten Heimatboten im Mai 1988 sind fol-  
gende Spenden fuer die Siebenbuergenhilfe eingegangen,  
die wir hiemit mit herzlichem Dank quittieren:

|  |           |
|--|-----------|
| Brigitte Schoppel  | \$ 160.00 |
| Harold Waechter (Barrie)   | 25.00     |
| Regina Alzner (Oshawa)   | 20.00     |
| Walter Schneider (Gedenkspenden<br>fuer den verstorbenen Mich. Offner) | 790.00    |
| Fam. Michael Paulini   | 50.00     |
| Fam. Martin Intscher   | 50.00     |

\*

#### Betr. Landsmannschaftskartei

Wir haben in den letzten Jahren, unter Mithilfe vieler  
Landsleute, eine Erfassungsaktion durchgefuehrt, nach  
der wir eine Adressenkartei der uns bekannten Lands-  
leute in Kanada angelegt haben. Diese Kartei hat aber  
nur einen Wert, wenn sie auf dem Laufenden gehalten  
wird. Wir bitten Sie, uns dabei zu helfen, indem Sie  
uns Ihre Adressenaenderung und eventuelle Todesfaelle

melden. Auch stellen wir immer wieder fest, dass die Kartei noch lange nicht vollstaendig ist. Darum bitten wir, uns auch Adressen von Landsleuten, die Sie irgendwo kennenlernen, zukommen zu lassen.

\*

### Kulturgruppenaustausch

Auf Grund der getroffenen Vereinbarungen ist Oesterreich im kommenden Jahr an der Reihe, eine Kulturgruppe nach Kanada und USA zu schicken, die auch am Heimattag in Windsor am 1. und 2. Juli 1989 teilnehmen wird. Es ist die Kulturgruppe Vorchdorf, bestehend aus einer Blaskapelle und einer Volkstanzgruppe, die je eine Woche hieben und drueben auf Tournee gehen wird. Ein genaues Programm werden wir nach Vereinbarung mit dem Zentralverband bekannt geben. Auch empfehlen wir dringend, Hotelreservierungen in Windsor so bald wie moeglich zu machen.

\*

### "Barbarische Zustaende in Rumaenien"

Eine Resolution der US-Senatoren aus dem August d.J. verdient Beachtung. Einstimmig verabschiedeten die Senatoren eine Entschliessung, deren Inhalt sich gegen die "Systematisierung"-plaene der Bukarester Regierung richtet. Vorausgegangen waren Reden u.a. der Senatoren Robert Dolle und D'Amato, die vehement Kritik an den Zustaenden in Rumaenien uebten, diese als "barbarisch" bezeichneten und darauf hinwiesen, dass nicht allein Wohnhaeuser, die man "in den letzten Jahrzehnten absichtlich verwahrlosen habe lassen, vor dem Abriss stunden, sondern dass ebenso die Einebnung von Friedhoefen und Kirchen ins Auge gefasst sei. Alle Senatoren, die zu Wort kamen, sprachen von der Not der Bevoelkerung in den betroffenen Gebieten.

Die Resolution wurde vom US-amerikanischen Aussenminister George Shultz paraphiert und der Regierung in Washington mit der Aufforderung zugeleitet, die Vorgaenge in Rumaenien in allen Staaten zur Sprache zu bringen; das US-amerikanische Aussenministerium werde sich, wie Shultz sagte, "eine neue Richtung der Politik gegenueber Rumaenien ueberlegen, da die Missachtung der Menschenrechte nicht mehr hingenommen werden duerfe.

\* \* \*

Auf der Jahresversammlung unserer Landsmannschaft am 29. Oktober in Windsor, Ont. wurden folgende Aemter neu besetzt:

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Stellv. Bundesvors.:  | Michael Hoesch    |
| Schriftfuehrer           | Martin Intscher   |
| Pressereferent           | Max Gross         |
| Familienzusammenfuehrung | Michael Schertzer |
| Sozialreferent           | Martin Rauh       |
| Frauenreferentin         | Maria Hanek       |

Zu Buecherpraefern wurden gewaehlt: Hans Dienesch s., Georg Fritsch s., Joh. Hohendorf.

\*

DER VORSTAND DER LANDSMANNSCHAFT WUENSCHT ALLEN LANDSLEUTEN UND FREUNDEN EINE GESEGNETE ADVENTS- UND WEIHNACHTSZEIT UND EIN GUTES UND GESUNDES NEUES JAHR!

\* \* \*

---

**Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.**

*Der Heimatbote erscheint in zwangloser Folge und wird durch die siebenbuergisch-saechsischen Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ontario.*

Die Sachen koennen am 2. Dezember zwischen 7 und 9 Uhr abends im Jugendraum abgegeben werden. Wir hoffen viele von Euch begruessen zu duerfen. Es macht viel Spass. Wir haben auch diesmal Kaffee und Torten.

Der Vorstand ladet alle Frauen zu seiner jaehrlichen Weihnachtsfeier recht herzlich ein. Wir haben den 7. Dezember dafuer bestimmt und werden sie auch in der Festhalle abhalten. Fuer Auskunft und Anmeldungen bitte ruft Frau Kaethe Bidner unter der Nummer 742-9414 oder Frau Rosi Frim, Nummer 743-4985 an. Das Essen wird um 6.30 Uhr serviert werden. Wir hoffen, recht viele von Euch begruessen zu koennen.

Maria Poschner

\* \* \*

### F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

#### G e b u r t:

Am 17. Oktober 1988 wurde in Kitchener geboren: Jasmyrn Denise B e r n e c k e r. Eltern: Gerald und Catherine Bernecker. Grosseltern vaeterlicherseits aus Deutschland und Passbusch gebuertig.

#### T o d e s f a l l:

Am 28. September 1988 verstarb in Kitchener der aus Weilau gebuertige Johann F r i m im Alter von 73 Jahren.

#### J u b i l a e e n:

Am 11. Oktober 1988 feierten in Kitchener der aus Passbusch gebuertige Georg E m r i c h und dessen Ehefrau Maria geb. Rehner, aus Nieder-Eidisch gebuertig, ihr 25-jaehriges Ehejubilaeum.

Am 22. Oktober 1988 feierte die aus Birk gebuertige, in Windsor wohnhafte Katharina S c h e r t z e r ihren 80. Geburtstag.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren den Jubilaren herzlich und wuenschen weiterhin alles Gute.

\* \* \*

Wir wollen sein ein einzig Volk von Bruedern,  
in keiner Not uns trennen und Gefahr.  
Wir wollen frei sein, wie die Vaeter waren,  
eher den Tod, als in der Knechtschaft leben.

(Friedr. v. Schiller)





# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## *You have plans. We have plans to help.*

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



Even if all you want is advice, get in touch.

**Helga Wegscheider  
885-4000**



**Mutual**  
Life of Canada

## TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES



**ALL MAKES AND MODELS  
AFFORDABLE PRICES**

Repairs      Body Shop

**Alex UDVARI      Peter SCHUNN  
Fritz RAMPELT**

Bus. 576-2240      Res. 884-7335

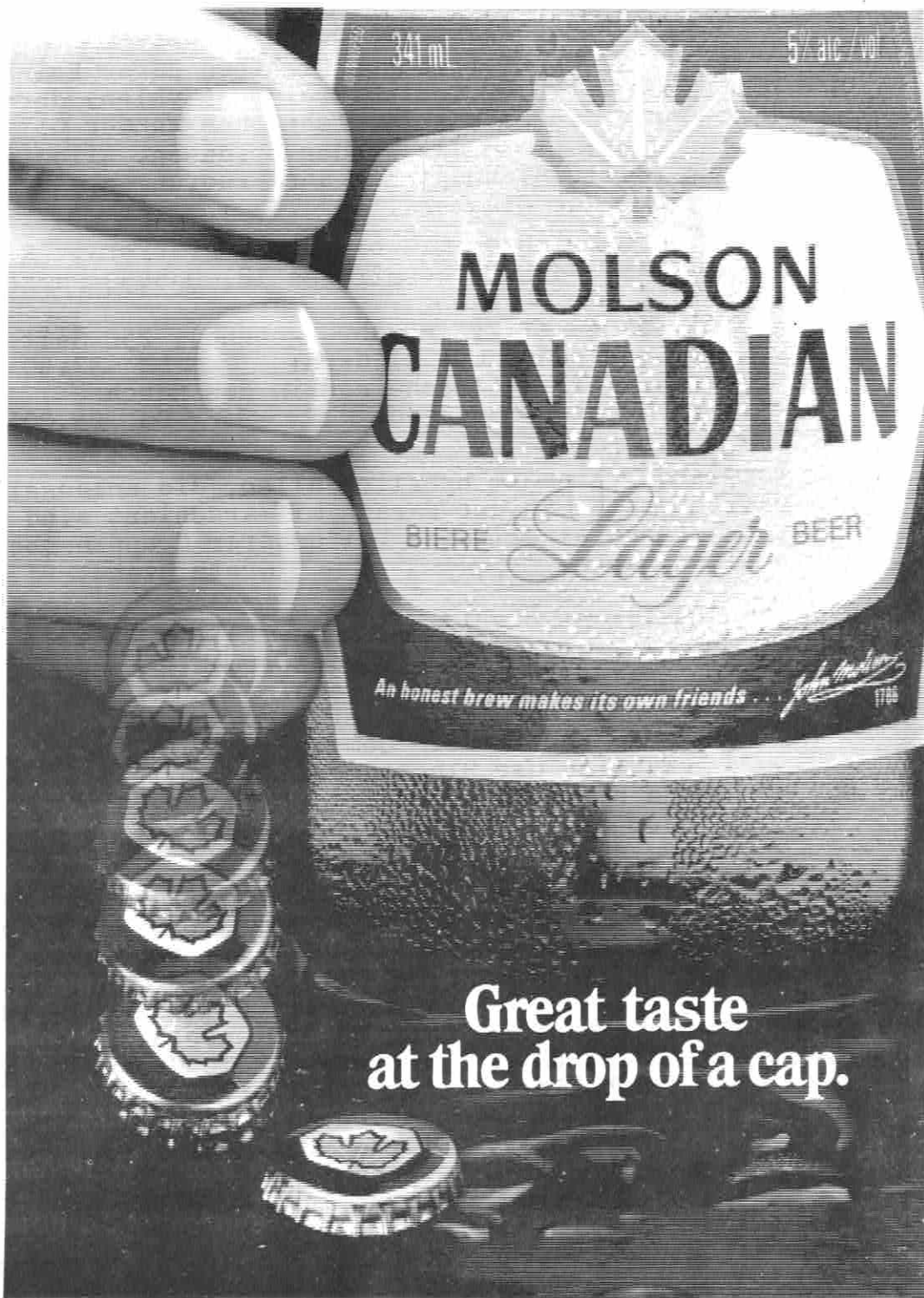
Wir sprechen Deutsch



**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

*"Established 1966"*  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**



**Great taste  
at the drop of a cap.**

"EWIGES LICHT UEBER ERDENTAGEN"

Gedichte des siebenbuergischen Dichters Edgar Reinhold Scholt es. In 47 Gedichtkreisen (Zyklen) durchmisst er unser ganzes Dasein, lehrt uns Wunder Gottes schauen und unser Leben als Wunder erfassen. Alles ist erlebt und erlitten, und trotz der Pruefungen - die frohe Hoffnung des Glaubens.

Bestellungen richten Sie bitte an: Pfarrer i. R. Edgar Scholtes, Hohenfelderstrasse 18, D-8433 Parsberg in Deutschland.

Preis: fuer Band XIII (Einfuehrungsband), 250 Seiten, hart gebunden, mit Bildern: DM 32.50  
Band I - XII: (erscheinen in den naechsten Monaten, je Band: DM 25.00

\* \* \*

DIE KULTURGRUPPE dankt herzlich allen, die anlaesslich des Oktoberfestes in der Parade mitmarschiert sind und sonst in irgend einer Weise bei unserer Gruppenarbeit mitgeholfen haben.

Grete Giebat

\*

H E R B S T (Franz Liebl)

Nimm jeden Tag wie eine Frucht  
und kost sie lange nach.  
Wenn dich ein letzter Falter sucht,  
trag ihn in dein Gemach.  
Wo dich der Blaetter Riesel streift,  
da sinne eine Zeit.  
Wer eine Traube nur begreift,  
weiss um die Ewigkeit.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel. (519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Das heutige Titelbild wurde von Frau Scholler zur Verfuegung gestellt.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 25. November

# FM 108

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr**

mit

SIGGI LEIPOLD

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 36 Years of Experience

*Hairwaves*  
by VERONIKA

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH  
746-5767

(One block from Conestoga Mall)

*Compliments  
of*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



**BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

**LANG**

**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN .....



THE *Bridal* PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6  
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other  
BRIDAL needs.

Discover the latest word in  
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS  
... and our **NEW DAY TIME** line.

# Primrose Lane Florist



809 Victoria St. N  
Kitchener, Ont.

(Behind Burger King)

(Wir sprechen deutsch)

*Fresh & Silk Flowers*

*Tropical Plants & Gifts*

*Complete Floral Arrangements*

*for your Wedding*

744-1876

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

Bus. (519) 885-5090

Home (519) 699-5574



YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

## CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

featuring Europe's Leading Orchestras

### TOWNE BOWL



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor  
RES: (519) 744-3961

(519) 744-9332  
(519) 744-9371

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

*DER KLUBVORSTAND*

*Serving  
Fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits

 **Lutheran Life  
Insurance Society of Canada**

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992



**PEPSI.**  
**THE CHOICE OF A NEW GENERATION.™**



**Kitchener Beverages**  
310 Fairway Road  
Kitchener, Ontario  
(519) 893-7160

**We think you'll agree.**  
**Quite simply**  
**the best tasting light.**



**The Pilsener taste says it all.**





*Erzeuger feinsten europäischer  
Wurstwaren erhältlich in  
führenden Lebensmittel-  
geschäften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: Imre István

✱  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

✱  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



### **MECHANICAL LIMITED**

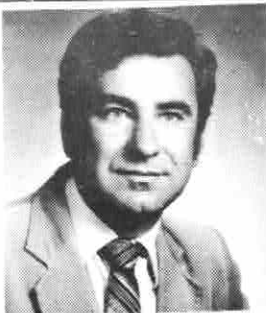
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1088 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**

President  
OWNER/WORKER

**TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS**  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

# More ways to build your financial future



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

## 1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*